

Ki te hoe: Indigenising Spaces

Ngā Mihi Whakanui Ngā Mihi Akiaki

Praise Phrases

Te reo Māori is the indigenous language of Aotearoa, New Zealand. As a taonga tuku iho (treasure handed down), te reo Māori is mapped onto the land and waterscapes of this country and is presented within this series of resource books for educational settings.

This series of 17 te reo Māori resource books “**Ki te hoe – Indigenising Spaces**” “**Preparing teaching spaces in using and teaching te reo Māori**” have been developed to assist New Zealand’s Teaching Profession towards meeting up to Level 3 of Te Aho Arataki Mārau – the teaching and learning te reo Māori in English medium settings (Years 1–13).

This book provides a range of te reo Māori kupu (words) and rerenga kōrero (phrases) associated with Ngā Mihi Whakanui or Ngā Mihi Akiaki – Praises. This resource also provides you with opportunities to increase your repertoire of huinga reo – te reo Māori vocabulary.

Achievement Objective:

1.6 understand and use simple politeness conventions (e.g., ways of acknowledging people, complimenting people).

Hei Whakamārama – Explanations

- The past tense structure, using ‘I’ is used in each of the examples.
- The use of singular, dual and plural pronouns is used in some examples.
- **Ki** – infers in the direction to/ towards or at.
- The final content page uses the **Kei te** – the present tense marker.

Authors: Williams, N.M, Dayman, T., Jones, K. & Cowie, R. (2024).

Funded by: Well-being Research Institute, University of Canterbury.

Publisher: Ako Aotearoa, New Zealand. Available Online
<https://ako.ac.nz.knowledge-centre>

Huinga Reo – Vocabulary List

Ngā mihi whakanui/akiaki	Praise phrases
Ka pai	Good
Tino pai	Very good
Ka rawe	Excellent
Tau kē	Awesome
Tino ātaahua	Beautiful
Ka wani kē	Amazing
whakamārama	explaining
pātai mai	questioning
whakarongo mai	listening
titiro mai	looking
āwhina	help/assist
pānui pukapuka	reading a book

oma	run
hoatu	to give or to pass something
aihiparaka	ice block
tohatoha	sharing
tākaro tahi	playing together
waituhi pikitia	painting a picture
paraihe	brush
niho	teeth
tamaiti	child
kōtiro	girl
kaiako	teacher

He Rerenga Kōrero Whakatakotoranga – Structure

A praise phrase describes the level of praise, who is being praised and what he/she/they is/are being praised for. The structure of a praise phrase is **Kupu Whakanui** (level of praise) + **Tūkapi** (pronoun) + **Tūingoa** (pronoun defined further) + **Pūtūmua** (an infinitive indicating a purpose) + **Kupumahi** (verb).

Kupu Whakanui – Kupu Akiaki: Ka pai – Good

Kupu Whakanui Level of Praise	Tūkapi Pronoun	Tūingoa Pronoun Defined	Pūtūmua Infinitive Purpose	Kupumahi
Ka pai	koe	Susan	ki te	whakamārama
Good explaining Susan				
Ka pai	kōrua	e tama mā	ki te	pātai mai
Good questioning boys				
Ka pai	koutou	tamariki mā	ki te	whakarongo mai
Good listening children				

Kupu Whakanui – Kupu Akiaki: Tino pai – Very Good

Kupu Whakanui Level of Praise	Tūkapi Pronoun	Tūingoa Pronoun Defined	Pūtūmua Infinitive Purpose	Kupumahi
Tino pai	koe	Raymond	ki te	titiro mai
Very good looking Raymond				
Tino pai	kōrua	e hine mā	ki te	āwhina
Very good helping girls				
Tino pai	koutou	kaiako mā	ki te	pānui pukapuka
Very good reading teachers				

Ka rawe – Excellent

Kei te oma a Simon?

Simon is running.



Ka rawe Simon ki te oma.

Excellent running Simon.

Hoatu te ahiparaka ki tōu tungāne.

Give the ice block to your brother.

Ka rawe ki te tohatoha atu Rosemary.

Excellent sharing Rosemary.

Kei te tākaro tahi ngā tamariki.

The children are playing together.

Ka rawe tamariki
mā ki te tākaro tahi.

Excellent playing together children.



Tau kē – Awesome

Kei te waituhi pikitia a Matua Pete.

Matua Pete is painting.

Ātaahua Matua Pete i tō waituhi pikitia.

Beautiful painting Matua Pete.



Kei te paraihe niho ngā māhanga.

The twins are brushing their teeth.

Tau kē kōrua ki te paraihe niho.

Awesome teeth brushing you two.



Ngā mihi whakanui – Praise using Dispositions

He huinga reo – Vocabulary



These dispositions can be found in Te Whatu Pōkeka (MoE, 2009).

Mana Atua

- Rangimārie: peacefulness/overall wellbeing
- Ohaohanga: generosity
- Ngākau māhaki: soft natured
- Aroha: love
- Whakaute respect

Mana Whenua

- Māia: confidence/competence
- Rangimārie: peacefulness/overall wellbeing
- Kawenga: taking responsibility
- Pukumahi: hardworking/diligence
- Arahina: leadership

Mana Tangata

- Mahi tahi: co-operation/group endeavour
- Manaakitanga: caring/nurturing/loving
- Hiringa: determined/perseveres/persistence
- Māia: confidence/competence
- Manawaroa: patience
- Ngākau pāpaku: humility

Mana Ao Tūroa

- Haututū: exploring/seeking
- Auahatanga: creativity
- Whakakata: humour

Mana Reo

- Whanaungatanga: relationally connected
- Whakahoahoa: friendliness

ngākau māhaki – warm or soft nature

Sentence Descriptive	Pronoun	Disposition	Pronoun defined
He	tamaiti	ngākau māhaki	a Rewi.
<i>Rewi is a soft-natured child.</i>			

Rule: 'a' is a particle used before people's names.

māia – confident

Sentence Descriptive	Pronoun	Disposition	Pronoun defined
He	tamaiti	māia	a Rewi.
<i>Rewi is a confident child.</i>			

manawaroa – patient

Sentence Descriptive	Pronoun	Disposition	Pronoun defined
He	kōtiro	manawaroa	rātou.
<i>They are patient girls.</i>			

mātau – knowledgeable

Sentence Descriptive	Pronoun	Disposition	Pronoun defined
He	kaiako	mātau	ia.
<i>He is a knowledgeable teacher.</i>			

Ngā mihi akiaki – enhance, empower (singular)

Praise Level	Pronoun	Pronoun Defined	Particle	Possessive Pronoun	Disposition
Tēnā	koe	e Mere	i	tō	ngākau pāpaku.
<i>You have a soft natured quality Mere.</i>					
Tau kē	koe	Hannah	i	tō	kawenga.
<i>You are amazing Hannah the ability to be responsible.</i>					
Ka rawe	koe	e Rewi	i	tō	ohaohanga
<i>Excellent Rewi at demonstrating generosity.</i>					

Rule: ‘e’ is used before (personal) Māori names of one long vowel or two short vowels when addressing them.

‘e’ also precedes terms of address or nouns used as terms of address with one long vowel or two short vowels. For example, e **hine** mā (girls), e **tama** mā (boys), e **hoa** mā (friends).

Ngā mihi akiaki – Enhance, empower (duals)

Praise Level	Pronoun	Pronoun Defined	Particle	Possessive Pronoun	Disposition
Tēnā	kōrua	e hoa mā	i	tō kōrua	hiringa.
<i>My friends you two are very persistent.</i>					
Ka pai	kōrua	e tama mā	i	tō kōrua	manaakitanga.
<i>Well done the two of you boys for caring.</i>					
Tino pai	kōrua	kōtiro mā	i	tō kōrua	auahatanga.
<i>Very good creativity (you two) girls</i>					

Rule: 'mā' is a particle and can mean 'and others', and company, and the rest. It merely indicates the plural.

Ngā mihi akiaki – enhance, empower (plurals)

Praise Level	Pronoun	Pronoun Defined	Particle	Possessive Pronoun	Disposition
Ka rawe	koutou	tamariki mā	i	tō koutou	mahitahi.
<i>Excellent working together children.</i>					
Tau kē	koutou	e tama mā	i	tō koutou	māia.
<i>Amazing confidence boys.</i>					
Ka rawe	koutou	kōtiro mā	i	tō koutou	ohaohanga.
<i>Excellent patience girls.</i>					

Te reo Māori Language Learning Plan

Ngā Whāinga – Goal Setting

1.

2.

3.

Ngā Whāinga Paetae – Achievement Objectives

1.

2.

He Pūtake – Rationale

1.

2.

Ngā Rauemi – Resources

- Kaiako support
- Props
- Prepared teaching environment

Huinga Reo – Vocabulary

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Ngā Rerenga Kōrero – Sentences

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

He Arotake – Evaluation

- What worked well?
- What were the challenges?
- Who benefits with this new knowledge?
- How does this impact on your teaching?
- What outcomes are there for children?



Notes



Ngā Kaitito – Authors

This group of wāhine have accumulated more than a century of knowledge of initial and teacher education, designing bicultural and mātauranga Māori curriculum. Their research has te ao Māori at the forefront as they live and breathe this in their daily lives with their whānau, tamariki and mokopuna. The wero (challenge) these wāhine toa put out to all teachers is to start indigenising your teaching and learning spaces by taking your te reo Māori to the next level – your professional responsibility.



Dr Ngaroma Williams
Pūkenga Matua

Programmes:

- ECE ITE
- Primary ITE
- Post Graduate



Dr Tracy Dayman
Pūkenga

Programmes:

- ECE ITE
- Primary ITE
- Mātauranga Māori ITE
- Post Graduate



Dr Kay-Lee Jones
Pūkenga Matua

Programmes:

- Primary ITE
- Mātauranga
- Māori ITE



Rāhera Cowie
Pūkenga

Programmes:

- Primary ITE
- Mātauranga
- Māori ITE



For more information, contact: Ngaroma.Williams@canterbury.ac.nz
Te Whare Wānanga o Waitaha | University of Canterbury
Private Bag 4800, Christchurch 8140, New Zealand